

# #FREEDSMANKAVALA

FREIHEIT FÜR OSMAN KAVALA! | FREEDOM FOR OSMAN KAVALA! | OSMAN KAVALA'YA ÖZGÜRLÜK!

**DE**

**Künstler\*innen des 3. Berliner Herbstsalons in Berlin fordern die sofortige Freilassung Osman Kavalas**

Willkürliche Verhaftungen ohne Anklage, konkrete Anhaltspunkte oder Rechtsbehelfsbelehrungen sind neuer tragischer Alltag in der Türkei. Zwar sind vor zwei Wochen der Berliner Menschenrechtler Peter Steudtner und weitere Mitangeklagte freigekommen, aufatmen aber können wir nicht. Die Verhaftung des Stifters und Kulturvermittlers Osman Kavala, der am 18. Oktober in Gewahrsam genommen und am 1. November verhaftet worden ist, verweist auf eine weitere eskalierende Dimension.

Seit 30 Jahren engagiert sich Osman Kavala für Kultur und Bildung im Land. Als Gründer und Präsident der Kulturinstitution »Anadolu Kültür« vor 15 Jahren sowie als Mitglied zahlreicher Gremien gehört er zum Kreis jener Menschen in der Türkei, die zivilgesellschaftliche Brücken nach Europa und in die Nachbarländer aufgebaut haben. Mit Leidenschaft und vor allem künstlerischen Projekten verteidigt er die kulturelle, ethnische und religiöse Vielfalt innerhalb der Türkei und pflegt als einer der wichtigen Intellektuellen des Landes Verbindungen zu Künstler\*innen in Europa und auf der ganzen Welt. Osman Kavala ist ein Mensch, der anderen zuhört. Der für eine ausgewogene Kulturpraxis jenseits der Demagogie und Scharfmacher steht. Einer, der sich für Versöhnung und Rechtsstaatlichkeit einsetzt, ohne andere anzugreifen oder zu verurteilen – für eine Gesellschaft, deren größter Reichtum in ihrer Vielfalt besteht. Nicht wenige von uns sind durch die zahlreichen von Osman Kavala unterstützten, kooperierten oder initiierten Projekte direkt oder indirekt mit ihm und seinem Engagement in Berührung gekommen. Sein Wirken ist Vorbild. Und das Vorbild ermahnt uns, die Annäherung durch Dialog zu suchen und die Brücken der Zivilgesellschaft, die kulturellen Partnerschaften und künstlerischen Freundschaften zwischen Europa und der Türkei aufrechtzuerhalten.

**Wir, Künstler\*innen, Kulturschaffende, Freund\*innen und Förderer\*innen des 3. Berliner Herbstsalons in Berlin, die sich ebenso wie er einem pluralistischen Kulturverständnis verschrieben haben, fordern die sofortige Freilassung Osman Kavalas.**

**EN**

**Artists of the 3rd Berliner Herbstsalon in Berlin call for the immediate release of Osman Kavala**

Arbitrary arrests without charges, evidence or advice on legal remedies are the new tragic everyday occurrences in Turkey. Although the human rights activist Peter Steudtner from Berlin and codefendants were released two weeks ago, we still cannot breathe a sigh of relief. The imprisonment of donor and cultural mediator Osman Kavala who was detained on 18th of October and arrested on 1st of November, points to a further escalating dimension. For 30 years, Osman Kavala has been committed to culture and education in Turkey. As founder and president of the cultural institution »Anadolu Kültür«, and as a member of many committees, he has built civil society bridges to Europe and neighboring countries with others in Turkey for decades. With dedication he defends the cultural, ethnical and religious diversity within Turkey. At the same time, he fosters relationships with artists in Europe and the whole world as one of the most notable intellectuals in Turkey.

Osman Kavala is a person who listens to others. A person who stands for an equitable cultural practice beyond demagoguery and agitation. A person who speaks up for reconciliation and rule of law without attacking or condemning others, for a society in which the greatest asset is its diversity.

Many of us encountered Osman Kavala and his commitment directly or indirectly through projects that he supported, collaborated with, or initiated. His work is exemplary. And this example urges us to use dialogue to uphold the bridges of civil society, cultural partnerships and artistic bonds between Europe and Turkey.

**We, artists, cultural workers, friends and supporters of the 3rd Berliner Herbstsalon in Berlin, who are also committed to a pluralistic cultural understanding, call for Osman Kavala's immediate release.**

**TUR**

**Berlin 3. Herbstsalon sanatçıları Osman Kavala'nın derhal serbest bırakılmasını talep ediyor**

Somut gerekçelere dayanmayan, hukuki prosedürlerde öngörülen temel hakları gasp eden keyfi tutuklamalar, Türkiye'nin yeni trajik gündemini belirliyor. Berlinli insan hakları savunucusu Peter Steudtner ve diğer bazı sanıkların iki hafta önce serbest bırakılması da rahat nefes almamız için yeterli bir neden değil.

Çeşitli sosyal ve kültürel kurumların kurulmasına öncülük etmiş ve yorulmak bilmeden kültür ve sanatın destekçisi olmuş Osman Kavala'nın 18 Ekim'de gözaltına alınıp 1 Kasım'da tutuklanması tırmanan yeni bir gerginliğe işaret ediyor.

30 yılı aşkın bir süredir ülkesinde kültür ve eğitime destek veren Kavala, aynı zamanda 15 yıl önce kurduğu Anadolu Kültür'ün de başkanı konumunda. Bir dizi diğer kurumun da faal üyesi olan Kavala, onlarca yıldan bu yana Türkiye ile komşu ülkeler ve Avrupa arasında sivil toplum köprüleri kuran insanlardan biri olmuştur. Büyük bir özveriyle, özellikle de sanat projeleriyle, Türkiye'nin kültürel, etnik ve inanç zenginliğini savunan Kavala, Türkiye'nin Avrupa ve bütün dünyadaki sanatçılarla varolan ilişkilerini geliştirmek için çaba sarfeden önemli aydınları arasında yer almıştır.

Osman Kavala diğer insanlara kulak veren, demagoji ve aşırılığın ötesinde uyumlu bir kültür pratiği için mücadele eden, farklı düşünenlere saldırmadan ve onları mahkum etmeden, barış ve hukuk devleti için çaba sarfeden bir aydındır. İçimizden birçok sanatçının, Osman Kavala tarafından geliştirilen ya da onun ortaklığı ve desteğiyle gerçekleşen projeler vesilesiyle, bugüne dek doğrudan ya da dolaylı olarak gerek kendi şahsiyle gerekse oluşturduğu platformlarla teması oldu. Kültürel etkileşime gösterdiği bağlılık bir örnek oluşturmaktadır. Ve bu örneğin bizlere gösterdiği yol, yakınlaşmayı diyalog yoluyla sağlamak ve Avrupa ile Türkiye arasındaki kurulan sivil toplum köprülerini, kültürel ortaklıkları ve sanat dostluklarını ayakta tutmaktır.

**Çoğulcu bir kültür anlayışına duyduğumuz inançla bizler, Berlin'de gerçekleştirilmekte olan 3. Herbstsalon sanatçıları, kültür çalışanları, dostları ve destekçileri olarak Osman Kavala'nın derhal serbest bırakılmasını talep ediyoruz.**

**Shermin Langhoff** Intendantin des Maxim Gorki Theater und Initiatorin des Berliner Herbstsalons **Aljoscha Begrich** Organisator des 3. Berliner Herbstsalons **Çağla İlk** Organisatorin des 3. Berliner Herbstsalons **Erden Kosova** Organisator des 3. Berliner Herbstsalons **Tunçay Kulaoglu** Organisator des 3. Berliner Herbstsalons **Elena Sinanina** Organisatorin des 3. Berliner Herbstsalons **Nora Al-Badri** Künstlerin, Berlin **Die Anti-Humboldt Box** Künstlerkollektiv, Berlin **Prof. Ulf Aminde** Initiator \*foundationclass, Berlin **Birgit Auf der Lauer & Caspar Pauli** Künstlerduo, Berlin **Anestis Azas** Theaterregisseur, Athen **Nidaa Badwan** Künstlerin, San Marino **bankleer** Künstlerduo, Berlin **Sebastian Baumgarten** Regisseur, Berlin **Mehtap Baydu** Künstlerin, Berlin **Mareike Beykirch** Schauspielerin, Berlin **Norbert Bisky** Maler, Berlin **Luchezar Boyadjiev** Künstler, Sofia **Banu Cennetoğlu** Künstlerin, Istanbul **Prof. Danica Dakić** Künstlerin, Düsseldorf **Regine Dura** Dokumentarfilmemacherin, Berlin **Ender / Kolosko** Theatermacher, Berlin **Azin Feizabadi** Künstler, Berlin **Nina Fischer / Maroan el Sani** Künstlerduo, Berlin **Marta Górnicka** Theaterregisseurin, Warschau **Manaf Halbouni** Künstler, Dresden **Natascha Sadr Haghghian** Künstlerin, Berlin **Alfredo Jaar** Künstler, New York City **Sven Johne** Künstler, Berlin **Miro Kaygalak**, Künstler, Berlin **Hans-Werner Kroesinger** Theaterregisseur, Berlin **Damian & Delaine Le Bas**, Künstler, Worthington **Mischa Leinkauf (Wermke / Leinkauf)** Künstler, Berlin **Cesy Leonard** Zentrum für Politische Schönheit, Berlin **Aimeé García Marrero** Künstlerin, Havanna **Hakan Savaş Mican** Regisseur, Berlin **Ersan Montag** Theaterregisseur, Berlin **Henrike Naumann** Künstlerin, Berlin **Sebastian Nübling** Theaterregisseur, Hausen im Wiesental **Necati Öziri** Dramaturg und Autor, Berlin **Stefan Pelzer** Zentrum für Politische Schönheit, Berlin **Dan Perjovschi** Künstler, Bukarest **Johannes Paul Raether** Künstler, Berlin **Oliver Ressler** Künstler und Filmemacher, Wien **Angela Richter** Regisseurin, Berlin **Julian Röder** Fotograf, Berlin **Elske Rosenfeld** Künstlerin, Berlin **Philipp Ruch** Zentrum für Politische Schönheit, Berlin **Aykan Safoğlu** Künstler, Berlin **Diemut Schilling** Künstlerin, Wuppertal **Johannes Maria Schmit** Theatermacher, Berlin **Alina Schmuch** Künstlerin, Berlin **Lara Schnitger** Künstlerin, Los Angeles **Dr. Henrik Schrat** Künstler und Forscher, Berlin **Heike Schuppelius** Künstlerin, Berlin, **Isabella Sedlak** Theaterregisseurin, Berlin **Selma Selman** Künstlerin, New York City **León Siewert-Langhoff** Theaterregisseur, Berlin **Youssef Tabti** Künstler, Hamburg **Hale Tenger** Künstlerin, Istanbul **Tribunal 'NSU-Komplex Auflösen'**, Prodromos **Tsinikoris** Theaterregisseur, Athen **Nasan Tur** Künstler, Berlin **Dmitry Vilensky** Künstlerkollektiv Chto Delat, St.Petersburg **Tobias Zielony** Künstler, Berlin

**Dr. Klaus Lederer** Senator für Kultur und Europa, Berlin **Hortensia Völckers** Künstlerische Direktorin der Kulturstiftung des Bundes, Halle an der Saale **Dr. Thomas Oberender** Intendant der Berliner Festspiele, Berlin **Thomas Krüger** Präsident der Bundeszentrale für politische Bildung **Leonie Baumann** Rektorin der Kunsthochschule Berlin Weißensee, Berlin **Kirsten Niehuus** Geschäftsführung Filmförderung Medienboard Berlin-Brandenburg GmbH, Berlin **Deniz Utlu** Schriftsteller, Berlin **Miraz Bezar** Filmemacher, Berlin **Çiğdem Özdemir** Übersetzerin, Berlin **Olga Grjasnowa** Autorin, Berlin **Ludwig Haugk** Dramaturg, Berlin **Mazlum Nergiz** Dramaturg, Berlin **Orit Nahmias** Schauspielerin, Berlin **Nurkan Erpulat** Theaterregisseur, Berlin **Fatih Akin** Filmregisseur, Hamburg **René Pollesch** Autor und Regisseur, Berlin **Arved Schultze** Dramaturg und Kurator, Berlin **Sibylle Berg** Autorin, Zürich **Guillaume Paoli** Autor und Philosoph, Berlin, Bonn **Vidina Popov** Schauspielerin, Berlin **Ruth Reinecke** Schauspielerin, Berlin **Aram Tafreshian** Schauspieler, Berlin **Sesede Terziyan** Schauspielerin, Berlin **Falilou Seck** Schauspieler, Berlin **Gabi Ngcobo** Dozentin Wits School of Arts, Kuratorin der 10. Berlin Biennale, Johannesburg **Gabriele Horn** Direktorin der Berlin Biennale, Berlin **Lilian Engelmann** Geschäftsführerin der Neue Gesellschaft für bildende Kunst (nGbK), Berlin **Marius Babias** Direktor des Neuen Berliner Kunstvereins (NBK), Berlin **Silvia Fehrmann** Kulturmanagerin, Berlin **Esra Küçük** Leiterin des Gorki Forums am Maxim Gorki Theater, Berlin **Tobias Herzberg** Theatermacher, Berlin **Irina Szodruich** Dramaturgin, Berlin **Silvina Der-Meguerditchian** Künstlerin, Berlin **Prof. em. Dr. Klaus J. Bade** Migrationsforscher, Berlin **Heiko Kauffmann** Aachener Friedenspreisträger 2001, Mitgründer von PRO ASYL, Frankfurt am Main **Imran Ayata** Autor, Berlin **Holger Kuhla** Dramaturg, Berlin **Jens Hillje** Ko-Intendant Maxim Gorki Theater, Berlin **Osman Okkan** Dokumentarfilmer, KulturForum TürkeiDeutschland, Köln **Brigitte Maria Mayer** Anatomie Titus Productions, Berlin **Ute Langkafel** Fotografin, Berlin **Hon.-Prof. Dr. Bernhard Lorentz** Freie Universität Berlin, **Daniel Fiedler** ZDF Redaktion Kultur Berlin, Berlin **Jasna Fritzi Bauer** Schauspielerin, Berlin **Stéphane Bauer** Kurator, Berlin **Prof. Joseph Vogl** Literatur-, Kultur- und Medienwissenschaftler und Philosoph, Berlin **Moritz van Dülmen** Geschäftsführer / CEO Kulturprojekte Berlin GmbH, Berlin **Yvonne Büdenhölzer** Leiterin des Theatertreffens der Berliner Festspiele, Berlin **Hans-Martin Große-Oetringhaus** Schriftsteller, Krefeld **Kathrin Schmidt** Schriftstellerin, Berlin **Philippine Hoegen** Künstlerin und Forscherin, Avans University, Breda **Rosa Barba** Künstlerin und Filmemacherin, Berlin **Hedwig Saxenhuber** Kuratorin und Ko-Herausgeberin »Springerin«, Wien **Iris Dressler** Kuratorin, Württembergischer Kunstverein, Stuttgart **Hans D. Christ** Kurator, Württembergischer Kunstverein, Stuttgart **Hiwa K.** Künstler, Berlin **Antonia Majaca** Kuratorin, Berlin **Georg Schöllhammer**, Herausgeber »Springer«, Leiter von tranzit.at, Wien **Bettina Klein** Spartenleiterin Bildende Kunst beim Berliner Künstlerprogramm des DAAD, Berlin **Paul B. Preciado** Philosoph und Kurator, Madrid **Itziar González Virós** Architektin, Barcelona **Adam Szymczyk** Künstlerischer Leiter der documenta 14, Kassel **Sylvia Kouvali** Rodeo Gallery, London **Konstantinos Papageorgiou** Rechtsphilosoph und Sammler, Athen **Shahryar Nashat**, Künstler, Genf **Anna Boghiguan** Künstlerin, Kairo **Krist Gruijthuijsen** Direktor der KW Institute for Contemporary Art, Berlin **Charles Asprey** Verleger PICPUS, Gründer ArtSchool Palestine, London **Katrien Reist** Kuratorin, Brüssel **Saskia van Stein** Direktorin des Bureau Europa, Maastricht **Petra Van Brabandt** Philosoph, Sint Lucas School of Arts Antwerpen **Jacqueline Overberg** Künstler, Wolfheze **Nataša Petrešin-Bachelez** Kuratorin, Paris **Sophie Nys** Künstlerin, Brüssel **Derk Byvanck** NGO, NLD, inat Tuchman, Tänzerin und Choreographin, Brüssel **Peter Steudtner** Menschenrechtsaktivist, Berlin **Ariane Beyn** kommissarische Leiterin des Berliner Künstlerprogramms des DAAD, Berlin **Nicolas Galeazzi** Kurator, Brüssel **Samah Hijawi** Künstlerin und Forscherin, Brüssel **Frederik Vergaert** Kurator und Künstler, Antwerpen **Bilgin Ayata** Professorin für Politische Soziologie, Universität Basel **Hamze Bytzi** Vorsitzender Roma Trial, Berlin **Burak Safa Çalış** Schauspieler, Berlin **Leah Carola Czollek** Leiterin Institut Social Justice und Diversity, Berlin **Prof. Charles Esche** Direktor des Van Abbemuseum, Eindhoven **Amin Farzanefer** Kulturjournalist, Köln **Lale Konuk** Kulturmanagerin, Köln **Anne Misselwitz** Filmemacherin, Berlin **Prof. Dr. Gudrun Perko** Fachhochschule Potsdam **Ayhan Salar** Filmemacher, Hamburg **Christiane Schneider** Heilpraktikerin, Berlin **Eva Stotz** Filmemacherin, Berlin **Ebru Taşdemir** Journalistin, Berlin **Hannah Wiemer** Kunsthistorikerin, UdK Berlin **Didem Yazıcı** Kuratorin, Frankfurt am Main **Moritz Siebert** Filmemacher, Berlin **Ayşe Polat** Filmemacherin, Berlin **Dr. Christine Litz** Direktorin des Museum für Neue Kunst, Freiburg **Adrian Figueroa** Regisseur, Berlin **Çağlar Yiğitoğulları** Schauspieler, Berlin **Power Ekroth** Kuratorin, Stockholm **Mürtüz Yolcu** Schauspieler, Berlin **Ayşe Güleç** Koordinatorin Kooperation mit Communities bei der documenta 14, Kassel **Mustafa Dok** Filmemacher, Berlin **Tuncay Acar** Musiker und Kulturschaffender, München **Galit Eilat** Kurator, Amsterdam **Marita Muukkonen** Co-founding Director, Perpetual Mobile / Artists at Risk (AR), Berlin **Ivor Stodolsky** Co-Founding Director, Perpetuum Mobile / Artists at Risk (AR), Berlin **Ana Dević** curatorial collective whw, Zagreb **Ivet Ćurlin** curatorial collective whw, Zagreb **Nataša Ilić** curatorial collective whw, Zagreb **Sabina Sabolović** curatorial collective whw, Zagreb **Prof. Walid Raad** Künstler, New York **Gabriëlle Schleijsen** Direktorin Dutch Art Institute / ArtEZ University of the Arts, Arnhem **Ruben Arevshatyan** Kunstkritiker und Kurator, Jerewan **Suzana Milevska** Theoretiker, Skopje **Vladimir Jerić Vlidi** Medienforscher und Autor, Belgrad **Jelena Vesić** Kuratorin und Schriftstellerin, Belgrad **Thomas Keenan** Akademiker, Bard College, NY

**Nähere Informationen über Osman Kavala und über das breite internationale Engagement von vielen Intellektuellen für seine Freilassung auf [www.osmankavala.org](http://www.osmankavala.org)**